

113年公務人員特種考試警察人員、一般警察人員、
國家安全局國家安全情報人員及移民行政人員考試試題

考試別：移民行政人員考試

等別：三等考試

類科組別：移民行政（選試越南文）

科目：外國文（越南文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Hãy dịch các đoạn văn dưới đây ra tiếng Trung (每小題 15 分，共 30 分)

- (一) Trong bản báo cáo điều tra mới nhất của Cơ quan Giám sát Đài Loan tiết lộ rằng, chính quyền Đài Loan đã quyết định nới lỏng các tiêu chuẩn phê duyệt đối với chương trình “Định cư Đài Loan theo diện tay nghề” dành cho những người đến từ Hồng Kông kể từ giữa năm ngoái. Tiêu chuẩn mới này không còn yêu cầu người xin định cư cần phải có bằng cấp về trình độ chuyên môn cao hoặc làm các công việc có tay nghề cao, thì mới được chấp thuận cho định cư như trước đây nữa. Ngoài ra nếu họ có tài sản, tiền tiết kiệm hoặc thậm chí đã từng làm tình nguyện viên, thì cũng được xem xét chấp thuận cho định cư.
- (二) Trong năm 2023, tỷ lệ trẻ sơ sinh tại Đài Loan chỉ có hơn 135.000 trẻ, đạt tới mức thấp kỷ lục. Điều này cho thấy vấn đề già hóa dân số ở Đài Loan đang ngày càng nghiêm trọng. Nhìn chung, hầu hết các nước phát triển và đang phát triển đều đang đối mặt với vấn đề xã hội già hóa dân số tăng nhanh, Nhật Bản cũng không ngoại lệ. Nhằm để giải quyết tình trạng thiếu hụt lao động do vấn đề già hóa dân số gây ra, chính phủ Nhật Bản một lần nữa đã nới lỏng chính sách nhập cư. Và đây là giải pháp mà theo các chuyên gia thì Đài Loan có thể học tập từ Nhật Bản.

二、Hãy dịch đoạn văn dưới đây ra tiếng Việt (15 分)

母親節是國際間共同的語言與節日，雖然不一定在相同月份，但都用愛表達對母親最真摯的感謝。內政部移民署新竹市服務站，除了與新住民共同歡慶母親節並對天下母親表達敬意，也再次提醒自3月起外國人逾期居（停）留罰鍰提高至新臺幣1萬元至5萬元。期望在臺的外來人口，不論任何身分與事由都能留意居留效期，別不小心逾期受罰讓親愛的媽媽擔心。

三、Viết văn: (30 分)

Để đảm bảo nguồn nhân lực trong các ngành nghề chủ lực tại Đài Loan hiện nay, chính phủ đã mở rộng chính sách cấp “Thẻ cư trú vàng dạng chuyên gia” (Employment Gold Card) để thu hút nhân tài. Bạn hiểu gì về chính sách này? Hãy giới thiệu sơ lược và cho biết suy nghĩ của bạn về chính sách trên.

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5801

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 While TSMC (Taiwan Semiconductor Manufacturing Company) claimed the April-third earthquake did not have a major _____ on its production, it saw some disruption to its operations.
(A) satisfaction (B) impact (C) interest (D) license
- 2 Those who facilitate or aid foreigners to engage in activities in Taiwan that are inconsistent with the reasons of their permitted visit or residence shall be _____ to a fine of NT\$200,000 or more and up to NT \$1 million.
(A) subject (B) object (C) projected (D) rejected
- 3 Before arriving in Taiwan, please _____ an online immigration arrival card on the website of the National Immigration Agency.
(A) communicate (B) complete (C) contempt (D) contemplate
- 4 The maximum duration of prohibition from entering Taiwan for foreigners who overstay beyond the _____ period of visit or residence in Taiwan has been revised from 3 years to 7 years.
(A) improved (B) sensible (C) authorized (D) evident
- 5 For foreigners who have no certain domicile or residence in Taiwan, the National Immigration Agency of the Ministry of the Interior may order such foreigners to exit the State voluntarily within ten days prior to the forcible _____.
(A) deportation (B) importation (C) exportation (D) teleportation
- 6 Nationals without household registration who hold a valid R.O.C. (Taiwan) biometric passport and possess a return ticket are _____ from applying for an entry permit.
(A) excelled (B) examined (C) exempt (D) performed
- 7 Law enforcement agencies have _____ 11 people who ran a food fraud operation that produced more than 68,000 gallons of olive oil unfit for consumption.
(A) occupied (B) rested (C) joined (D) arrested
- 8 On February 14th, a Chinese fishing boat overturned while being chased by the Taiwanese coast guards, killing two Chinese fishermen on board. While _____ between Taiwan and China soared, disinformation about the incident also took off.
(A) peace (B) tension (C) match (D) sanctions

9 For any applicant who is unable to pay the fee, he/she may request a fee _____ by submitting his/her case for further consideration.

- (A) increase (B) expansion (C) waiver (D) resistance

10 Remember to _____ your address with this office to ensure that you can receive all correspondence and notifications from us in a timely manner.

- (A) fill (B) retrieve (C) update (D) inform

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Before children can read, the process of comprehending text begins when someone reads a picture book to them. Young children listen to the words, see the pictures in the book, and may start to 11 the words on the page with the words they are hearing and the ideas these words represent. In order to learn comprehension 12, students need modeling, practice, and feedback. For example, when students preview a text, they tap into what they already know and that knowledge will help them understand the text they are about to read. In other words, their 13 knowledge provides a framework for any new information they read. Moreover, when students make predictions about the text they are about to read, this exercise sets up 14 based on their prior knowledge about similar topics. As they read, students may mentally revise their prediction as they gain more information. In addition, identifying the main ideas and making a summary requires students to 15 what points are important and put those points in their own words. Furthermore, asking and answering questions about a text is another strategy that helps students focus on the meaning of the text. Teachers can help by modeling both the process of asking good questions and strategies for finding the answers in the text.

- 11 (A) associate (B) contact (C) cling (D) organize
12 (A) restrictions (B) regulations (C) simulations (D) strategies
13 (A) perished (B) acquired (C) excluded (D) paralyzed
14 (A) locations (B) operations (C) establishments (D) expectations
15 (A) dislocate (B) determine (C) unsettle (D) cultivate

請依下文回答第 16 題至第 20 題

The United States has more immigrants than any other country in the world. Today, more than 40 million people living in the US were born in another country, accounting for about one-fifth of the world's migrants. Also, the population of immigrants is very diverse, with just about every country in the world represented among US immigrants. Pew Research Center regularly publishes statistical portraits of the nation's foreign-born population, which include historical trends since 1960. These portraits provide more details on the US immigrant population.

The US foreign-born population reached a record 44.8 million in 2018. Since 1965, when US immigration laws replaced a national quota system, the number of immigrants living in the US has more than quadrupled. Immigrants today account for 13.7% of the US population, nearly triple the share (4.8%) in 1970. However, today's immigrant share remains below the record 14.8% share in 1890 when 9.2 million immigrants lived in the US.

Most immigrants (77%) are in the country legally, while almost a quarter are unauthorized, according to new Pew Research Center estimates based on census data adjusted for undercount. In 2017, 45% were naturalized US citizens, 27% of immigrants were permanent residents, and 5% were temporary residents in 2017. Another 23% of all immigrants were unauthorized immigrants. From 1990 to 2007, the unauthorized immigrant population was more than tripled in size – from 3.5 million to a record high of 12.2 million in 2007. By 2017, that number had declined by 1.7 million, or 14%. There were 10.5 million unauthorized immigrants in the US in 2017, accounting for 3.2% of the nation’s population. The decline in the unauthorized immigrant population is due largely to a fall in the number from Mexico – the single largest group of unauthorized immigrants in the US.

- 16 What is the best title for this passage?
- (A) Diverse Backgrounds of Immigrants.
 - (B) Key Findings about US Immigrants.
 - (C) Reasons for Becoming Immigrants.
 - (D) Rights and Obligations of Immigrants.
- 17 According to the passage, which of the following statements is NOT true?
- (A) The number of immigrants in the US occupies one-fifth of the total of immigrants in the world.
 - (B) The year of 2018 marked the record high for the foreign-born population in the US.
 - (C) More than one-third of immigrants in the US are unauthorized.
 - (D) The US used to have a national quota system.
- 18 What is the focus of the final paragraph?
- (A) The legal status of immigrants in the US.
 - (B) The establishment of Pew Research Center.
 - (C) The importance of National Census.
 - (D) The influence of immigrants from Mexico.
- 19 According to the passage, what is the main contributor to the decline in the unauthorized immigrant population in 2017?
- (A) The implementation of new immigration laws in the US.
 - (B) The undercount adjustment to the census data.
 - (C) The increase of naturalized citizens and permanent residents.
 - (D) The decrease of immigrants from Mexico.
- 20 According to the passage, which of the following statistics is NOT correct?
- (A) Ever since the US immigration laws replaced a national quota system in 1965, the number of immigrants living in the US has grown more than six times.
 - (B) In 1970, immigrants accounted for 4.8% of the US population.
 - (C) In 2017, about 23% of all immigrants were unauthorized immigrants.
 - (D) In 2017, unauthorized immigrants in the US accounted for 3.2% of the US population.